

بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه

فاطمه اسماعیلی نیا*

دکتر حسن سلطانی

استادیار گروه زبان و ادبیات فارسی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه ایلام

دکتر علیرضا اسدی

استادیار گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه ایلام

چکیده

این پژوهش بر آن است با نگاهی تحلیلی و تطبیقی، عوامل شعر سیاه را در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه به عنوان دو شاعر معاصر فارسی و عربی زبان، مورد بررسی قرار دهد. دلیل انتخاب و تطبیق اشعار این دو شاعر در این پژوهش این است که هر کدام در دوره‌ای از زندگی ادبی خود به شکلی با جریان‌های روبه‌رو بوده‌اند که باعث به وجود آمدن روحیه تشاؤم و پوچ‌انگاری در بشر شده است و تحت تأثیر خفقان و استبداد جامعه عصر خود به شکلی گسترده به بازتاب عوامل شعر سیاه در اشعار خود پرداخته‌اند.

کلید واژه‌ها: شعر سیمین بهبهانی، شعر نازک الملائکه، شعر سیاه، شعر امروز ایران و عرب.

تاریخ پذیرش مقاله: ۱۳۹۷/۲/۹

تاریخ دریافت مقاله: ۱۳۹۶/۶/۳

* دانشجوی دکتری زبان و ادبیات فارسی دانشگاه ایلام

نویسنده مسئول: f.esmaily_67@yahoo.com

۱. مقدمه

از جمله اهداف مهم ادبیات تطبیقی، یافتن نقاط مشترک در اندیشه‌های شاعران و نویسندگان گونه‌های مختلف ادبی بین اقوام و ملل جهان است. ادبیات تطبیقی دو مکتب اصلی دارد که هر کدام دیدگاه خاص خود را دارند. از دیدگاه مکتب فرانسوی، ادبیات تطبیقی شاخه‌ای از تاریخ ادبیات است که به بررسی روابط تاریخی میان دو یا چند ادبیات ملی می‌پردازد و در مکتب امریکایی، ادبیات تطبیقی پژوهشی بینارشته‌ای است که به مقایسه ادبیات ملتها با یکدیگر و بررسی رابطه ادبیات با دیگر رشته‌های علوم انسانی و هنرهای زیبا می‌پردازد. هنری رماک در مقاله «ادبیات تطبیقی، تعریف و عملکرد آن» در تعریف ادبیات تطبیقی و حوزه‌های فعالیت آن معتقد است: «ادبیات تطبیقی از یک سو، مطالعه ادبیات در ورای محدوده کشور خاص، و از سوی دیگر، مطالعه ارتباطات بین ادبیات و دیگر حوزه‌های دانش بشری همچون هنرهای زیبا (مانند نقاشی، مجسمه‌سازی، معماری، موسیقی)، فلسفه، تاریخ، علوم اجتماعی (مانند سیاست، اقتصاد، جامعه‌شناسی)، علوم تجربی، دین و نظایر آن است. به طور خلاصه، ادبیات تطبیقی مقایسه یک ادبیات با ادبیات یا ادبیاتهای دیگر و هم‌چنین مقایسه ادبیات با دیگر حوزه‌های اندیشه و ذوق بشری است» (به نقل از: انوشیروانی، ۱۳۸۹: ۶). مطالعات تطبیقی در زمینه ادبیات می‌تواند از جنبه‌های مختلف به مضمونها و ویژگیهای مشترک در اندیشه ادیبان فرهنگهای مختلف و چرایی و چگونگی ایجاد آنها دست یابد.

۱-۱ تعریف موضوع

معنای زندگی یا فلسفه زندگی یکی از اساسی‌ترین موضوعاتی است که بشر در طول تاریخ همواره دغدغه یافتن پاسخی مناسب برای آن داشته است. پاسخ ندادن به سؤالاتی از قبیل هدف حیات و چیستی معنای زندگی، انسان را به سمت پوچی و بی‌هدفی سوق می‌دهد؛ زیرا زندگی آن‌گاه معنادار است که هدف و غایتی برای آن در نظر گرفته شود و آن هدف و غایت، باید موجبات شادی و نشاط آدمی و آرامش روحی او را در زندگی فراهم کند. بی‌معنایی زندگی و رواج اندیشه‌های پوچ‌گرایی از

بحرانهای انسان معاصر است که پیامدهای زیانبار بسیاری همچون آسیب‌های روحی و روانی و انحطاط خانواده را در پی داشته است. عوامل مختلفی از جمله نبود آرمانهای عالی و معنوی، وجود بحران هویت از خود بیگانگی و یأس و ناامیدی می‌تواند از عوامل گرایش به پوچی باشد. این مسئله در ادبیات کشورهای مختلف مورد توجه قرار گرفته است و شاعران و نویسندگان بسیاری با توجه به موقعیت اجتماعی و سیاسی جامعه معاصر خود به بازتاب جلوه‌های معنا‌بخشی در آثار خود پرداخته‌اند. سیمین بهبهانی و نازک الملائکه از جمله شاعران فارسی و عربی زبان معاصر هستند که به این موضوع توجه خاصی از خود نشان داده‌اند. با تحلیل و بررسی آثار این دو شاعر می‌توان به طور مشخصی ردپای اندیشه سیاه‌انگاری و پوچ‌انگاری را مشاهده کرد.

۱-۲ پیشینه پژوهش

درباره اندیشه و اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه به طور مستقل، پژوهشهای متعددی انجام شده است ولی براساس جست‌وجوها، هیچ پژوهش منسجم و مستقلی یافت نشد که آثار این دو شاعر را مبنای کار خود قرار داده باشد؛ از جمله پژوهشها درباره سیمین بهبهانی می‌توان به مقالاتی همچون *نقش زبان در شعر سیمین بهبهانی* (مجله زبان و ادبیات فارسی دانشگاه سیستان و بلوچستان، س سوم، ۱۳۸۴)، *بررسی عناصر زندگی معاصر در شعر سیمین بهبهانی* (مجله علوم اجتماعی و انسانی دانشگاه شیراز، دوره ۲۵، ش ۳، ۱۳۸۵)، *بیان و جلوه‌های صورخیال در شعر سیمین بهبهانی* (مجله دانشکده علوم انسانی دانشگاه سمنان، س ۸، ش ۲۸، ۱۳۸۸)، *جلوه‌های رمانتیسیم در شعر سیمین بهبهانی* (پژوهشنامه ادب غنایی، س ۱۱، ش ۲۱، ۱۳۹۲) و *ریشه‌یابی بوطیقای نیما یوشیج در غزل‌های نو سیمین بهبهانی* (پژوهشنامه ادب غنایی، س ۱۴، ش ۲۶، ۱۳۹۵) اشاره کرد. در مورد نازک الملائکه نیز مقالاتی با رویکرد تطبیقی با شاعران ایران به چاپ رسیده است که از جمله آنها می‌توان به موارد ذیل اشاره کرد: *آرمانشهر در اندیشه فروغ فرخزاد و نازک الملائکه* (نشریه ادبیات تطبیقی، س چهارم، ش ۸، ۱۳۹۲)، *بررسی زمینه‌های نوشتارهای در سروده‌های نازک الملائکه* و *فروغ فرخزاد* (پژوهشنامه ادب غنایی، س ۱۲، ش ۲۲، ۱۳۹۳)، *بررسی تطبیقی درمان درد*

فراق (نوستالژی) در شعر نازک‌الملائکه و سهراب سپهری (مجله زبان و ادبیات عربی، ش ۱۳، ۱۳۹۴).

۱-۳ ضرورت و اهمیت پژوهش

از آنجا که تاکنون در هیچ پژوهشی به‌طور مستقل و منسجم به موضوع بررسی و کاربرد عوامل شعر سیاه و جریان معنا‌باختگی در اشعار این دو شاعر پرداخته نشده است، این پژوهش می‌تواند از این چشم‌انداز به دیدگاهی تازه درباره افکار و اندیشه‌های این دو شاعر دست یابد.

۱-۴ پرسش‌های پژوهش

- علل و عوامل گرایش این دو شاعر به شعر سیاه و معنا‌باخته چیست؟
- مهمترین عوامل شعر سیاه در شعر سیمین بهبهانی و نازک‌الملائکه کدام است؟

۱-۵ فرضیه‌های پژوهش

- به نظر می‌رسد هر دو شاعر تحت تأثیر برخی جریان‌های سیاسی و اجتماعی و خفقان و استبداد جوامع عصر خود به نوعی روحیه یأس و پوچی رسیده‌اند که موجب گرایش آنها به ادبیات پوچ‌انگارانه و شعر سیاه شده است.
- در اشعار این دو شاعر، پرداختن به مسائلی از قبیل بی‌هدفی و پوچی، تنهایی و انزوا، شک و بدبینی، یأس و ناامیدی و مرگ اندیشی نمود آشکار دارد.

۲. پردازش تحلیلی موضوع

بشر در طول تاریخ، همواره در پی یافتن فلسفه و هدف آفرینش خود بوده است؛ اما چون گاهی نتوانسته است پاسخی قانع‌کننده برای سؤالات خود بیابد، روح کنجکاو او به بن‌بست رسیده و در نتیجه، سر از بیراهه‌های بدبینی، پوچی و بی‌هدفی درآورده است. پوچ‌گرایی در طول تاریخ در همه جای دنیا طرفدارانی داشته است. رد پای بدبینی و اعتقاد به پوچی و بی‌ارزشی دنیا را در باورهای تمدن‌هایی همچون هند و یونان باستان و آیین بودا و مسیحیت می‌توان مشاهده کرد. «تمدن غربی از روزگار متافیزیک ماقبل سقراطی و سپس فلسفه افلاطونی - ارسطویی با انکار ضمنی ساحت غیب و

بویژه حضور تشریحی آن و نادیده گرفتن تفکر قدسی با خود نحوی نیست انگاری را به‌همراه ساخته بود» (زرشناس، ۱۳۸۷: ۶۱)؛ اما این نگاه به زندگی و جهان به عنوان یک مکتب فکری و فلسفی منسجم و مکتوب و مؤثر در اروپای جدید شکل گرفته؛ و به عنوان یکی از مختصات و ویژگیهای بارز و چشمگیر عصر مدرن درآمده است.

پیشرفت و گسترش فناوری و ماشینیسیم، همه شئون زندگی انسان معاصر را دربرگرفت. «استثمار، نژاد پرستی، استبداد، تبعیض و جنگ و ... مفاهیمی که از قرن نوزدهم با سلطه ماشین بر زندگی مدرن بتدریج به قرن بیستم رسید» (صنعتی و دیگران، ۱۳۸۸: ۵۸)، باعث شد تا اندیشه و احساس نابودی، نیستی و پایان به شکلی وسیعتر در ذهن بشر در مانده و گرفتار در پنجه هیولای فناوری ریشه بدواند. «پیشرفتهای یکجانبه فناوری و رواج صنعت‌زدگی موجب شد تا زندگی انسانها روزبه‌روز بی‌معناتر و نامفهوم‌تر شود و آدمی احساس کند که در این مغاک، کم‌کم آزادی فردی و اصالت خود را از دست خواهد داد» (نصری، ۱۳۶۳: ۹۹). نتیجه ملموس پیشرفتهای علمی و اتکا به فناوری هنگام وقوع دو جنگ جهانی ویرانگر ظاهر گشت. از آغاز جنگ جهانی اول و با به‌صدا درآمدن ناقوس مرگ، اضطراب نابودی، پایان و نیستی در اروپا به شکلی گسترده انتشار یافت. وقوع جنگهای جهانی اول و دوم، تمام امیدها و دلخوشی‌های انسان مدرن را که می‌پنداشت با پیشرفت علم و فناوری به نهایت سعادت و خوشبختی خود دست خواهد یافت بر باد داد. «از میان درون‌مایه‌های مدرنیسم می‌توان به گسستگی تاریخی، حس بیگانه بودن انسان از اجتماع و از دست‌رفتگی و ناامیدی اشاره کرد» (نجومیان، ۱۳۸۳: ۲۸)؛ نابسامانیها و آشفتگی‌هایی که جنگ از خود بر جای گذاشت، باعث شد تا انسان دچار اضطرابات شدید روحی، احساس ناامنی، یأس و ناامیدی گردد و دیگر هیچ انگیزه‌ای برایش باقی نماند تا به زندگی و آینده خود، خوشبین باشد. ظهور احساس پوچی بویژه بعد از جنگ جهانی دوم با آن کشتار میلیونی و جنایتهای وحشتناک به یکی از ابزارهای رویارویی با دنیایی تبدیل شد که معنا و هدفش را از دست داده بود.

تحت تأثیر فراگیر شدن اندیشه‌های پوچ‌گرایی حاصل از وقایع و تحولات فلسفی، علمی، تاریخی و اجتماعی عصر مدرن در ادبیات قرن بیستم، سبکی با عنوان ادبیات

معناباخته^۱، پدید آمد که با تأکید بر نبود منطق در طبیعت و انزوای انسان در جهانی فاقد معنا و ارزش به بیان اندیشه‌هایی همچون بی‌هدفی و پوچی، بی‌ایمانی، ازخودبیگانگی، بی‌هویتی، تنهایی، مرگ‌اندیشی و خودکشی و ... در زندگی انسان عصر مدرن می‌پردازد. در این جریان، اشعاری که به بیان احساسات و افکار منفی انسان نسبت به خود و دنیای پیرامون او می‌پردازد در اصطلاح با عنوان شعر سیاه شناخته می‌شود که بخشی از مفهوم گسترده ادبیات سیاه یا ادبیات معناباخته را دربرمی‌گیرد. این ادبیات، که بر پایه نگاه یأس‌آلود و بدبینانه نسبت به انسان و هستی شکل گرفته است، رواج بسیار یافت و بسیاری از شاعران و نویسندگان مشهور غربی به بازتاب مضامین یأس‌آلود و پوچ‌گرایانه در آثار خود روی آوردند. نگاه بدبینانه به انسان، نفی ارزشهای انسانی، نفی هرگونه حرکت، شور و التهاب، آرمان‌خواهی، یأس و بدبینی و سرخوردگی از جامعه و موقعیت وجودی انسان، مرگ‌اندیشی، انزواطلبی و تأکید بر تنهایی انسان و توصیف ابتدال و جنبه‌های مضمئزکننده وجود انسانی از جمله ویژگیهای بارز این مکتب است (ر.ک. انوشه، ۱۳۸۱: ۵۲). این جریان، تقریباً همزمان با غرب، در طی دو دوره در ادبیات ایران مجال ظهور پیدا کرد؛ نخست، دوره استیلای استبداد رضاشاه بود که خفقان و یأس و ناامیدی را در جامعه رواج داد و دوره دوم به وقوع کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ و شکست جنبش ملی شدن صنعت نفت مربوط می‌شد که موجب سرخوردگی و سرکوب روشنفکران و شاعران و نویسندگان و زمینه‌ساز گرایش به ادبیات معناباخته و شعر سیاه شد.

انقلاب مشروطه، جنبشی اجتماعی و سیاسی بود که تحولات گسترده‌ای در ایران پدید آورد. این جریان با مطرح ساختن آرمانهای پیشرفت و ترقی به عنوان تنها راه نجات کشور از عقب ماندگی شناخته شد؛ اما برخی علل و عوامل باعث شد که این انقلاب پس از مدت زمان کوتاهی از اهداف موردنظر خود منحرف شود و در نهایت به شکست انجامد. «دشمنان مشروطیت به لباس آزادی‌خواهی درآمدند و به‌زودی موفق شدند سیر انقلابی حوادث را منحرف ساخته، اجرای قانون اساسی را معوق گذارند. بدین ترتیب ارتجاع داخلی و استعمارگران خارجی با استفاده از جهل و بی‌خبری مردم، انقلاب ملت ایران را ناتمام گذاشتند» (گذشته چراغ راه آینده است، ۱۳۶۲: ۱۴۸). وقوع جنگ

جهانی اول، ایران را به صحنه جنگ و درگیریهای ناخواسته تبدیل کرد و باعث پدید آمدن بحرانهای اقتصادی و اجتماعی شدیدی در جامعه گردید. از نظر سیاسی نیز دستگاه اداری مشروطه در خدمت اهداف و سیاستهای استعمارطلبانه بیگانگان قرار گرفت؛ بدین ترتیب، بتدریج آرمانهای مشروطه به دست فراموشی سپرده شد و در نتیجه این امر، یأس و نومیدی در افکار مردم شروع به شکل گیری کرد. با شکست انقلاب مشروطه، رضاشاه با کودتای سوم اسفند ۱۲۹۹ به قدرت رسید. وی برای تضمین قدرت مطلق خود، روزنامه‌های مستقل را تعطیل کرد و احزاب سیاسی را از بین برد. فشار سانسور و اعمال کنترل شدید بر آثار، موجب به وجود آمدن آثار درونگرایانه با فضایی غمگین می‌شود. در شهریور ۱۳۲۰ با ورود متفقین به ایران، کناره‌گیری رضاشاه از سلطنت و آغاز حکومت فرزند او، دوره تازه‌ای در ادبیات ایران آغاز می‌شود. پس از فروپاشی استبداد رضاشاه، رقابت میان انگلیس و امریکا افزایش می‌یابد. نیروهای داخلی طرفدار شوری از اوضاع آشفته ایران استفاده کردند و پس از سقوط رضاشاه با تشکیل حزب توده، مهمترین حزب چپ و سوسیالیستی ایران را پایه‌گذاری کردند. نبود دولت مرکزی مقتدر، ناتوانی شاه جوان در اداره مملکت و درگیری قدرتهای بیگانه، زمینه رشد آزادیهای سیاسی و اجتماعی را فراهم کرد. اعضای این حزب در تبلیغ ایدئولوژی مارکسیسم روسی کوشیدند و بسیاری از آنها در جریان مبارزات انقلابی جان خود را از دست دادند.

انشعاب و اختلاف در عملکرد حزب در جریان کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ و ضربه مرگباری که رژیم در سال ۱۳۳۴ به حزب وارد کرد، توده‌ای‌ها را در صحنه مبارزات سیاسی تضعیف کرد. در پی کشف و انهدام شبکه نظامی حزب، تمام اعضای اصلی آن دستگیر شدند. چهل نفر از اعضای اصلی آن اعدام شدند؛ دویست نفر به حبس ابد محکوم شدند و تبلیغات شدیدی نیز علیه حزب به راه افتاد. توبه دسته جمعی رهبران و اعضای حزب و انتشار نشریه عبرت توسط آنان و همکاری با رژیم، ضربه سختی به حزب وارد کرد (ر.ک. روحانی، ۱۳۸۱: ۳۱ و ۳۲). پس از سقوط دولت ملی مصدق در مرداد ماه ۱۳۳۲، بار دیگر اختناق و استبداد حاکم می‌شود. با گسترش استبداد، شاعران و نویسندگان از پدید آوردن آثار جدید محروم می‌شوند و ترس و بدبینی، همه‌جا حاکم



می‌گردد. پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲، رژیم سعی کرد هر نوع ارتباط اجتماعی را از بین ببرد و برای مبارزه با هر گونه وحدت فکری و همبستگی اجتماعی تلاش می‌کرد. سالهای ابتدایی دهه ۱۳۳۰، دوران سکوت و انزواء دوباره ملت ایران بود. روشنفکران و سیاستمداران شکست‌خورده، که تمام آمالهایشان با وقوع کودتا از بین رفته‌است یا خودکشی می‌کنند و یا در گوشه‌ای به دور از جریانهای سیاسی به دیگر فعالیت‌های فرهنگی می‌پردازند. پس از کودتا و با اوجگیری خفقان، احساس پوچی و بیهودگی در اندیشه روشنفکران رسوخ کرد و خوش‌بینی و هیجان‌زدگی سالهای ۱۳۲۰-۱۳۳۰ جای خود را به نوعی سرخوردگی و بیهودگی داد. کودتای ۲۸ مرداد، فضای آزاد به‌وجود آمده از جنبش نفت را نابود می‌کند. بار دیگر با گسترش اختناق و استبداد، کتابها، مجلات و روزنامه‌ها با جدیت بیشتری کنترل می‌شود و نویسندگان از پدید آوردن آثار جدید محروم می‌شوند. ترس و بدبینی، همه‌جا حاکم می‌گردد و پاره‌ای از شاعران و نویسندگان با زبانی نمادین این اوضاع و احوال را در آثار خود منعکس می‌کنند. محمدعلی اسلامی ندوشن، مهدی اخوان ثالث، حسن هنرمندی، فروغ فرخزاد، سیمین بهبهانی و نصرت رحمانی از شاخص‌ترین نمایندگان این جریان شعری هستند.

دوران بین دو جنگ جهانی برای ملت عرب دوران حساسی بود. آنان، هنوز از استبداد عثمانی خلاصی نیافته بودند؛ به استعمار خارجی گرفتار آمدند و کشورهای عربی هر کدام به‌گونه‌ای تحت‌الحمایه استعمارگران بزرگی چون بریتانیا و فرانسه و ایتالیا شدند. از آن پس جنبش‌ها و شورشهایی در مصر و سوریه و عراق شکل گرفت و اعتراض مردم به برنامه‌ها و اهداف استعماری کشورهای سلطه‌گر افزایش یافت. «پس از جنگ جهانی اول و شکست خلافت عثمانی از دولتهای غربی، شرق عربی به‌عنوان بخش عمده‌ای از قلمرو حکومتی عثمانی، تجزیه شد و تحت سیطره دولتهای استعماری غرب قرار گرفت. جهان عرب از این پس دچار مرزبندی‌هایی شد که با مرور زمان، زمینه تفرقه و جدایی ملتهای عرب را فراهم کرد» (عزالدین، ۲۰۰۷: ۱۸۳). وقایعی مانند جنگ جهانی اول و دوم، جنگ فلسطین، جنگ شش روزه ۱۹۶۷، استعمار و دیگر مسائلی که دنیای عرب را درگیر خود ساخته بود، باعث پیدایش اشعاری یأس‌آلود و ناامیدانه و اندوهناک شد که از آن با عنوان «عشیه» یاد می‌کنند. کشورهای عربی پس از

جنگ جهانی دوم، دچار تحولات عمیقی شدند. اختناق و استبداد فراگیر، اندیشه آزادی به رؤیایی دست نیافتنی تبدیل شد. «پیروزی نظامی اسرائیل بر مصر، سوریه و اردن در سال ۱۹۶۷ حادثه مهمی در ادبیات عرب به‌شمار می‌رود. این فاجعه، بار دیگر ماهیت لفاظی‌ها و حرافی‌های بی‌محتوای بانیان شکست اعراب را برملا ساخت و بیشتر وعده‌های راهبران ناسیونالیست و سوسیالیست منطقه را به زیر سؤال کشید. پیامدهای این شکست باعث ظهور گستره وسیعی از ادبیاتی مملو از یأس و ناامیدی و خشم و خودنقادی در شکل‌های گوناگون شد» (ایروین، ۱۳۸۰: ۳۲). شاعر عرب نمی‌توانست درحالی که مردم آواره فلسطین در حاشیه‌های شهر و چادرهای کوچک در آوارگی به سر می‌برند از مناظر زیبای طبیعت و خوبی‌ها و خوشی‌ها سخن بگوید. «شعر در این مرحله، افزون بر فریاد مردم از اندیشه‌های جدید، که از تماس با اندیشه‌های غرب حاصل شده سرشار است. شاعرانی چون عبدالرحمن شرقاوی، بدرشاکر سیاب، نازک ملائکه و عبدالوهاب بیاتی اندیشه‌های سیاسی شرق را با افکار و مضمون‌های شعری غرب بویژه تی اس الیوت درآمیختند و طرحی نو از شعر ارائه کردند که مفاهیم و مضامین آن محسوس و برگرفته از زندگی شهر و مشکلات ناشی از آن بود» (پورعباسی، ۱۳۷۲: ۳۰).

۳. معرفی عوامل شعر سیاه

۳-۱ پوچی و بی‌هدفی

آدمی در طول تاریخ، همواره با پرسش از هدف و معنای زندگی روبه‌رو بوده و پاسخ به این پرسش در جهت‌یابی زندگی فردی و اجتماعی او نقش تعیین‌کننده‌ای داشته است. یکی از عواملی که شاد زیستن و آرامش آدمی را در این دنیا تأمین می‌کند، داشتن هدف و انگیزه اصلی در زندگی است. فرانکل می‌گوید: «ایمان دارم که انسان می‌تواند به خاطر آرمانها و ارزشهایش زنده بماند و حتی بمیرد» (فرانکل، ۱۳۵۴: ۶۰). وجود هدف در زندگی از بروز بدبینی و پوچ‌گرایی جلوگیری می‌کند؛ زیرا از آنجا که انسان آرمانی دارد برای رسیدن به آن امیدوار خواهد بود و این امیدواری مانع یأس و بدبینی او خواهد بود. یکی از بحران‌های انسانها در عصر معاصر، احساس پوچی و سرگردانی و بی‌هدفی



است. عصر فناوری، بسیاری از نگرانیها و اضطرابها را برای بشر آورده است. انسان امروز، تنها و بی‌پناه است؛ تکیه‌گاهی ندارد تا به آن وابستگی و اتکا داشته باشد.

۲-۳ شک و بدبینی

یکی دیگر از عوامل پیدایش اضطراب و نگرانی در زندگی بشر، سوء ظن و بدبینی است. بدبین، کسی است که در همه کارها سوء ظن دارد و به عیوب دیگران چشم می‌دوزد و فقط بدیها را می‌بیند؛ در اصطلاح فلسفه به فردی گفته می‌شود که آفرینش را پر از یأس، حرمان و بدبختی بداند (ر.ک. فرهنگ دهخدا، ذیل واژه بدبین). انسانی که نسبت به خود، خانواده، اجتماع، محیط زندگی و حتی نسبت به خدا بدبین است، نمی‌تواند زندگی آرام و مطمئنی داشته باشد؛ زیرا تفکر منفی داشتن درباره هر پدیده‌ای در زندگی موجب می‌شود از زندگی لذت نبریم. «مردم بدبین، گاهی از پیشامدهای سهمناک آینده، مانند جنگ اتمی و زلزله و برخورد ستاره دنباله‌دار به زمین و... حرف می‌زنند؛ ولی مردم خوشبین می‌دانند بزرگترین خطری که هست وجود همین آدمهای منفی‌باف و ترسو است» (حاتمی، ۱۳۴۵: ۲۲۴). به تعبیر فرانکل: «بدبین موجودی است که با ترس و اندوه به تقویم دیواریش نگاه می‌کند که هر روز با کندن صفحه‌ای از آن، کوچکتر می‌شود» (فرانکل، ۱۳۷۲: ۹۲). بدبینی، نشانه عجز و ناتوانی در رویارویی با واقعیات است. افراد بدبین و منفی‌باف بدون هیچ پشتوانه فکری و عقلی و بدون دلیلی معتبر، همواره از بدیها و کاستی‌های افراد و جامعه خود بحث می‌کنند. این افراد نسبت به اطرافیان خود، بی‌اعتماد و کینه‌توز هستند و در زندگی شخصی خود نیز همواره غمگین، تنها، مضطرب و نگران خواهند بود. بدبینی فلسفی و اجتماعی، که یکی از ویژگیهای مهم ادبیات جدید است در آثار رئالیست‌ها (بویژه رئالیسم اجتماعی)، ناتورالیست‌ها، سورئالیست‌ها و اگزیستانسیالیست‌ها از اصلی‌ترین ویژگیهای دنیایی است که به تصویر کشیده می‌شود. «گرایش به بدبینی و اعتقاد به بی‌ارزشی زندگی در تاریخ بشری همواره وجود داشته و دلیل آن هم این است که هرگاه عوامل منفی نظیر نابسامانیهای روانی و اجتماعی ایجاد شده است، گروهی نتوانسته‌اند از عهده حل مشکلات برآیند به سوی بدبینی گرایش یافته‌اند» (نصری، ۱۳۶۳: ۴۹). طرفداران فلسفه بدبینی به زندگی و جهان هستی از دیدگاه شرّ و بدی و زشتی آن می‌نگرند و به بهبود اوضاع و پیروزی امیدی ندارند.

۳-۳ یأس و ناامیدی

آنچه آدمی را به سوی شکست و تباهی می‌کشاند، ناامیدی است؛ زیرا انسان در این حال پی می‌برد که همه کارهای او بی‌معنی، عبث و پوچ بوده است. امید داشتن، مهمترین انگیزه در زندگی است. «زمانی که امید از میان می‌رود، زندگی بالقوه پایان می‌پذیرد. امید، عامل قطعی و باطنی و شالوده زندگی و عامل پویا و دینامیک روان است» (فروم، ۱۳۶۸: ۲۸). انسان مایوس و ناامید همه چیز را تیره و مبهم می‌بیند. او، زندگی، دیگران، آینده و حتی خدا را تاریک می‌بیند و اغلب زندگی را غیرعادلانه تفسیر می‌کند. ناتوانی بشر در مقابله با جنگ و کشتار و استبداد و ... او را به صورت موجودی ناتوان، بی‌پناه، ناامید و افسرده درآورد. شعر سیاه، که بر پایه نگاه یأس‌آلود، ناامیدانه و بدبینانه به زندگی شکل گرفته است، بیش از همه به تصویر و توصیف ناکامی و سرخوردگی انسانها در رسیدن به آرمانهایشان می‌پردازد.

۳-۴ انزوا و تنهایی

تنهایی از مسائلی است که آدمی همواره با آن روبه‌رو بوده است. انسان هنگامی که متولد می‌شود، تنهاست و هنگامی هم که می‌میرد، تنهاست. در فاصله تولد تا مرگ هم تنهایی به شکل‌های مختلف به انسان روی می‌آورد. همین امر سبب شده است که برخی تنهایی را «عمیق‌ترین واقعیت در وضع بشری» بدانند (پاز، ۱۳۸۱: ۷). هانا آرنه، احساس تنهایی را این‌گونه تعریف می‌کند: «احساس تنهایی یعنی «نه با خود بودن» و «نه با دیگران بودن»» (به نقل از: محمدی مجد، ۱۳۸۷: ۲۸). احساس تنهایی و بیگانگی با جهان از ویژگی‌های انسان معاصر است. انسان در جامعه صنعتی امروز و در هیاهوی زندگی ماشینی و هضم شدن در چرخه فناوری، خود را تنهای تنها می‌یابد و بی‌پناهی خود را با تمام وجود لمس می‌کند. انسان امروز، خود را روزبه‌روز تنهاتر می‌بیند تا جایی که حتی خود و زندگی‌اش را بیهوده و پوچ می‌انگارد.

۳-۵ مرگ اندیشی و خودکشی

مرگ، رازآلودترین و مهمترین رویداد و دغدغه زندگی هر انسانی است. آدمی از نخستین روزهای تاریخ حیات خویش به تأمل در چیستی مرگ پرداخته و به دنبال آن اضطراب و ترس عمیق در او پدید آمده است؛ اما گاهی انسان در وضعیتی قرار می‌-



گیرد که دیگر انگیزه‌ای برای ادامه زندگی در خود نمی‌یابد و از توجیه موقعیت خود در هستی ناتوان می‌شود؛ زندگی خود را فاقد ارزش و معنا می‌یابد و از آن هیچ‌گونه لذتی نمی‌برد. در این وضعیت است که ادامه‌دادن زندگی کاری عبث و غیرمنطقی پنداشته می‌شود و خودکشی به عنوان بهترین و عاقلانه‌ترین راه، خود را به فرد نشان می‌دهد. به عقیده فروم: «کسی که از زندگی لذت نمی‌برد بر باد دادن حیات را به احساس پوچی از آن ترجیح می‌دهد» (فروم، ۱۳۶۷: ۱۶۵). در ادبیات معنا‌باخته، مرگ، پیوسته نزدیک احساس می‌شود، مرگی که حضورش هر نوع احساس شادمانی و پویایی را از انسان می‌گیرد. از دیدگاه این مکتب، مرگ سرنوشت محتوم و گریزناپذیر بشر است و هرگونه تلاش و کوششی با وجود مرگ، بی‌معنی و بیهوده و عبث است. از نظر بیشتر نویسندگان ادبیات پوچی، زندگی به این دلیل که سرانجامی جز مرگ و نیستی به دنبال ندارد، پوچ و بیهوده است.

در این پژوهش سعی می‌شود با تکیه بر اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه، انعکاس عوامل شعر سیاه در اندیشه و اشعار این دو شاعر معاصر مورد تحلیل و بررسی قرار گیرد.

۴. گذری کوتاه بر زندگی و اندیشه سیمین بهبهانی

سیمین خلیلی، معروف به «سیمین بهبهانی»، نویسنده و غزلسرای معاصر ایرانی است که در ۲۸ تیر ۱۳۰۶ در تهران به دنیا آمد. وی، فرزند عباس خلیلی، نویسنده و شاعر و مدیر روزنامه اقدام است. بهبهانی، کار شاعری خود را با سرودن چهارپاره‌هایی رمانتیک آمیخته با مفاهیم اجتماعی و فرهنگی آغاز کرد و در اغلب سروده‌هایش به واقعیات تلخ و نفرت‌آور اجتماع توجه نشان می‌داد و همین امر به تصریح خود شاعر، موجب شهرت و پذیرفته شدنش در جامعه ادبی شده بود: «آغاز پذیرفته شدنم در جامعه ادبی به سبب انتشار چهارپاره‌هایی با محتوای اجتماعی بود که مبین گوشه‌ای از زندگی محرومان و واخوردگان است و شمار آنها در کتابهای جای پا، چلچراغ، مرمر و رستاخیز کم نیست» (بهبهانی، ۱۳۷۷: ۱۲).

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه

شکست عاطفی بهبهانی در زندگی شخصی به دلیل جدا شدن از همسرش و نیز شکست اهداف و آرمانهای اجتماعی او و همفکرانش در تحقق یافتن نهضت ملی شدن صنعت نفت ایران، زمینه‌های گرایش وی به شعر سیاه را فراهم ساخت. وقوع کودتای ۲۸ مرداد موجب درهم پیچیده شدن طومار آرمانها و آرزوهای ملّتی شد که به فردایی روشن و پر امید دلخوش کرده بودند؛ اما دلخوشی آنان دوام چندانی نیافت. سالهای پس از کودتا، روزگاری پر از یأس و ناامیدی برای مردم ایران بود. بهبهانی، اوضاع آشفته و پر از خفقان روزگار خود را این‌گونه ترسیم می‌کند: «تعطیلی مطبوعات آزاداندیش، محاکمات پی‌درپی، محکومیت مصدق و یارانش، زندانی شدن بی‌شماری از اهل قلم و هنرمندان و صدها تن از وابستگان به احزاب و از همه مهمتر پوشالی بودن آرمانی که سالیان دراز فعالترین هموطنان ما را فریفته خود کرد، موجب دلسردی و نومیدی شد» (بهبهانی، ۱۳۸۸: ۴۶).

۶. گذری کوتاه بر زندگی و اندیشه نازک الملائکه

نازک الملائکه، شاعر عراقی از پیشگامان شعر نو در ادبیات معاصر عرب است. وی در دانشسرای عالی معلمان در بغداد در رشته ادبیات عرب تحصیل کرد؛ سپس به امریکا رفت و از دانشگاه وسکونس، کارشناسی ارشد ادبیات عرب تحصیل گرفت و از آن پس به عراق بازگشت و به تدریس مشغول شد. عاشقه‌اللیل (شیدای شب)، شطایا و رماد (ترکش‌ها و خاکسترها)، قراره‌الموجه (آرامش موج) و شجره‌القمر (درخت ماه) از معروفترین مجموعه‌های شعری نازک الملائکه است. نازک الملائکه، لقب شاعره حزین عراق را به خود اختصاص داده است. «آثار اندیشه‌های اجتماعی را می‌توان در شعر او دید. چشم‌اندازی از مشکلات جامعه‌ای که یک دختر بورژوازی روشنفکر در سالهای پس از جنگ جهانی دوم می‌توانسته است آن را احساس و تصویر کند» (شفیعی‌کدکنی، ۱۳۸۰: ۱۳۷). اوضاع اسفناک عراق طی جنگهای پی‌درپی از سویی و درگیریهای داخلی از سوی دیگر روح حساس او را آزرده کرده بود و موجب سرودن اشعاری با مضامین غم و اندوه و درد و رنج و ناامیدی و اضطراب و تنهایی شد. «همانند بیشتر شاعران عراق، نازک نیز از فضای سیاسی جامعه خود تأثیر پذیرفت و انتقاد کرد. در سال ۱۹۵۸،

که انقلاب عبدالکریم قاسم رخ داد، نازک‌الملائکه نیز به نوعی در جریانهای سیاسی وارد شد تا اینکه با تغییر سیاست عبدالکریم و پایمال کردن اصول انقلاب ۱۹۵۸ از سوی کمونیست‌ها و با اعمال فشار قدرت حاکم وی مجبور شد که عراق را ترک کند و سال‌های ۱۹۵۹ و ۱۹۶۰ را در بیروت سپری کند» (علی، ۱۹۹۵: ۴۰). نگاه نازک‌الملائکه بیشتر فلسفی است و از برخی فیلسوفان مشهور غرب تأثیر پذیرفته است (النشوی، ۱۹۸۴: ۵۱۳). آشنایی نازک‌الملائکه با افکار شوپنهاور، فیلسوف بدبین آلمانی، او را به جایی رساند که از این فیلسوف بدبین‌تر شد.

۷. بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک‌الملائکه

عوامل شعر سیاه در سروده‌های بهبهانی و نازک‌الملائکه به شکلهای گوناگونی بازتاب می‌یابد. احساس پوچی و بی‌هدفی، تنهایی و بی‌پناهی، یأس و ناامیدی، شک و بدبینی و مرگ و خودکشی از جمله شکلهای بازتاب این جریان در اشعار این دو شاعر زن معاصر است که در ادامه به تحلیل و بررسی آنها در اشعار این شاعران پرداخته خواهد شد.

۷-۱ پوچی و بی‌هدفی

اشعار سیمین بهبهانی، روایت‌کننده سرنوشت تلخ نسل روشنفکران شکست‌خورده در عرصه مبارزات سیاسی و اجتماعی معاصر است؛ نسلی که با از دست رفتن آمل و آرزوهایشان، اکنون در وضعیتی بغرنج و تأسفبار در انزوا و بی‌هدفی خود به سر می‌برند و زندگی را خواب و خیالی پوچ و خالی می‌پندارند:

خواب و خیالی پوچ و خالی: / این زندگانی بود و بگذشت / دوران به ترتیب و توالی / سالی به سال افزود و بگذشت / ... با عمر خود گفتم که دیری / جان‌کنده - ای اکنون چه داری؟ / پیش نگاهم مشت خالی / چون لعنتی بگشود و بگذشت (لغت، ۱۱۴۴).

در جای دیگر در تأیید زندگی پوچ خود این چنین می‌گوید:

"عمری به سر رسید سراسر رنج حاصل ز عمر رفته چه دارم؟ هیچ"

(سراسر بیماری، ۸۸)

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه

شکست‌های روحی و اجتماعی بهبهانی، تأثیر بسیاری بر نگرش او از زندگی ایجاد می‌کند تا آنجا که زندگانی بی‌روح و یخ‌زده خود را مرگ پیش از مرگ می‌خواند: مرگ در مرداب خود، بس نابهنگام کشید/ آه از این مرداب وحشت زا که در کامم کشید! / مرگ پیش از مرگ، یعنی زندگی بی‌شور و عشق/ این چنین مرگی شکارم کرد و در دامم کشید (مرگ پیش از مرگ، ۴۶۱).

در عصر مدرن، انسانها چنان سرگرم کارهای روزانه‌شان هستند که دیگر فرصتی برایشان نمی‌ماند تا پوچی و عبث بودن زندگی را ببینند؛ اما، سرانجام، یک روز این پوچی خود را نمایان می‌سازد و انسان را از پوچ بودن هستی آگاه می‌کند. در سروده‌های بهبهانی، تنهایی و بی‌هدفی در زندگی، عامل اساسی ایجاد روزمرگی و گرفتار تکرار و یکنواخت شدن زندگی انسانهاست:

"روز و شب و روز و شب و پوسیدن تن بود/ تا دیده بدین پوچی تکرار گشودم/ زادن همه آغاز پذیرایی مرگ است/ بیهوده زبان از پی انکار گشودم" (ناول اندیشه، ۴۵۴).

در دیوان اشعار نازک الملائکه، سروده‌هایی که در آن به پوچی زندگی و بی‌هدف بودن انسانها در دنیا اشاره می‌کند، فراوان به چشم می‌خورد. ناکامی‌ها و شکست‌های زندگی شخصی و اجتماعی نازک الملائکه، موجب پیدایش حس بی‌معنایی و بیهوده‌بودن زندگی می‌شود تا آنجا که زندگی خود را خالی از هدف و مقصد می‌داند و سرگشته و حیران در ابتدال و پوچی آن، خود را گم می‌کند:

اللیلُ يسألُ من أنا/ أنا سرُّهُ القلقُ العميقُ الأسودُ/ أنا صمتهُ المتمردُ/ قنعتُ كنهی بالسكرِ ولققتُ قلبی بالظنونُ/ وبقیتُ ساهمةً هنا / أرنو وتسالنی القرونُ / أنا من أكون؟/ والريحُ تسألُ من أنا/ أنا روحها الحیرانُ أنكرنی الزمانُ / أنا مثلها فی لا مكان / نبقی نسیرُ ولا انتهاءً / نبقی نمرُّ ولا بقاءً / فإذا بلغنا المنحنی / خلناهُ خاتمةً الشقاءُ / فإذا فضاء! (الملائکه، ۲۰۰۸، ج ۱: ۴۲)

ترجمه: شب از من می‌پرسد کیستم / من همان راز ژرفای سیاهیهای اویم/ من همان سکوت طغیانگر اویم / اعماق درونم را به‌عدم نقاب بستم / و دلم را با گمان گره بستم / و حال من شتری گم‌گشته در این بیابان / خیره گشته‌ام و می‌پرسند از

۱۶



دو فصلنامه مطالعات تطبیقی فارسی - عربی

سال ۲، شماره ۳، بهار و تابستان ۱۳۹۶

من اعصار / من کیستم؟ / باد می‌پرسد من کیستم / من آن روح سرگردان اویم در
فراموشی زمان / من همچو اویم فاقد مکان / هماره می‌رویم و پایانی نیست /
می‌گذریم و ماندنی نیست / چون به آن بلندی رسیم پندار که پایان رنج‌هاست /
آنگاه به تهی رسیده‌ایم!

او، خود و دیگر انسانهای همفکر و اندیشه‌خود را سوار بر کشتی بی‌مقصدی می‌-
بیند که هیچ یک نمی‌دانند سرانجامشان چه خواهد شد و کشتی شکسته‌ زندگیشان در
کدام ساحل مأوا خواهد گرفت:

سیرتني الحياه أين تری مرسی سفینی؟ و عندی رمال؟/ ها أنا الآن حیره و ذهول/
بین ماضی ذوی و عمر تمر / لست أدری ما غایتی فی مسیری / آه لو ینجلی لعینی السرُّ
(همان: ۲۶)

ترجمه: زندگی مرا با خود می‌برد/ به نظر تو لنگرگاه کشتی من کجاست؟ و در
کنار کدام تل ماسه؟ من اکنون عین حیرت و نیستی‌ام، درمانده گذشته‌ای رفته و
عمری که در گذر است. نمی‌دانم هدفم در مسیرم کجاست، آه، کاش این راز در
برابر چشمانم آشکار می‌شد.

۷-۲ شک و بدبینی

شکست جنبش ملی شدن نفت و استیلای دوباره استبداد، موجب سرخوردگی
روشنفکران و شاعران آن دوره گشت. شدت یافتن خفقان و استبداد به گسترش اندیشه
پوچی و بیهودگی زندگی انجامید و خوش‌بینی و اطمینان و آرامش سالهای ۱۳۲۰-
۱۳۳۰ جای خود را به سرخوردگی و بدبینی و بی‌اعتمادی داد و زمینه‌ای پدید آورد که
موجب شد سوءظن و بدبینی در آثار اغلب شاعران و نویسندگان آن دوره بازتاب داده
شود. بهبهانی، تحت تأثیر اوضاع آشفته جامعه در اشعار خود، احوال مردمانی را
به‌تصویر می‌کشد که اعتمادشان به زندگی و سرنوشت را از دست داده‌اند و با دیدی
بدبینانه و پر از تردید به جهان و آینده خود می‌نگرند:

هر چه سوی گذشته می‌نگرم / جز غم و رنج حاصلم نبود / چون به آینده چشم
می‌دوزم / جز سیاهی مقابلم نبود (آغوش رنج‌ها، ۷۲).

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه

هر چه می بینم سیاهی در سیاهی - کوه کوه - / در پس این تیرگی ها آفتابی نیست
نیست (چشم لعلی رنگ خرگوشان، ۴۳۰).

سوءظن نسبت به اجتماع، اطرافیان و حتی خویشاوندان نزدیک از جمله بازتاب-
های بدبینی و بی اعتمادی در اشعار بهبهانی است که در نتیجه وضعیت خفقان آلود و
استبدادی پس از کودتای ۲۸ مرداد و لو رفتن و دستگیری و اعدام عدّه زیادی از
روشنفکران هم نسلش در اندیشه او رخنه کرده است:

اگر دستی کسی سوی من آرد / گریزم از وی و دستش نگیرم / به چشمم بنگرد گر
چشم شوخی / سیاه و دلکش و مستش نگیرم / به رویم گر لبی شیرین بخندد / به
خود گویم که این دام فریب است / خدایا حال من دانی که داند / نگون بختی که
در شهری غریب است (اگر دردی نباشد...، ۱۱۵).

یأس و بدبینی و بی اعتمادی در اشعار نازک الملائکه مشهود است. تقدیرگرایی و
تشاؤم و بدبینی نسبت به تقدیر در اشعار نازک الملائکه نمودی چشمگیر دارد. او تقدیر
و سرنوشت را نابودگر آدمی می داند و از روزگار و دهر شکایت سر می دهد و با نگاهی
بدبینانه، آن را همچون ماری زهرآگین (افعوان) می بیند که کینه توز و سرسختانه به
دنبال آدمی است و لحظه ای از او غافل نمی شود:

أین أمشي؟ مللتُ الدُّرُوبَ / و سَيِّمْتُ المُرُوجَ / و العَدُوَّ الخَفِيَّ اللُّجُوجَ / لم يَزَلْ يَقْتَنِي
خَطَوَاتِي، فَأين الهروب / الممراتُ و الطُّرُقُ الذاهباتُ / بالأغانِي الي كُلِّ أَفقٍ غريب / و
دُرُوبُ الحياه / والدهاليزُ في الظلماتِ الدُّجَى الحالِكاتُ / و زوايا النَّهارِ الجديب / جبتها
كُلَّها، و عدوِّي الخَفِيَّ العنيدُ / صامد كالجبالِ الجليدُ / في الشمالِ البعيدُ / ذلك الأفعوان
الفظيع (الملائكة، ۲۰۰۸، ج ۲: ۷۷).

ترجمه: به کجا بروم؟ از جاده ها ملول گشته ام / از چمنزارها به تنگ آمده ام / و
دشمن پنهان و لجباز / هنوز مرا تعقیب می کند، به کجا باید گریخت؟ / گذرگاه ها و
جاده هایی که / ترانه ها را به افقهای ناشناخته می برند / جاده های زندگی / دهلیزهای
بسیار تاریک و ظلمانی / و گوشه و کنار این روز قحطی زده / همه را گشته ام و
دشمن پنهان و سرسخت من / همچون کوه های یخی در دوردست های شمال /
همچنان استوار و پایدار است / آن افعی ترسناک ..

۲۵



دو فصلنامه مطالعات تطبیقی فارسی - عربی سال ۲، شماره ۳، بهار و تابستان ۱۳۹۶

بروز بحرانها و آشفتگی‌های عصر مدرن و وقوع جنگها و کشتارهای بی‌رحمانه و ناتوانی در دستیابی به آرمانها و اهداف، موجب شد نازک‌الملائکه، مایوس و ناامید از بهبود اوضاع، زندگی را سراسر بدبختی و درماندگی ببیند و بدبینی نسبت به تقدیر و سرنوشت و زندگی در اندیشه او اوج بگیرد:

حن أسرى يقودنا القدر الأعمى / إلى ليل عالمٍ مجهول / ليس مِنَّا مَنْ يستطيع فكاكاً /
ليس مِنَّا غير الأسير الذليل (همان، ج ۱: ۴۹).

ترجمه: ما اسیریم و تقدیر ما را به شب عالمی ناشناخته، رهبری می‌کند. برای هیچ کدامان توان نجات یافتن نیست، ما جز اسیرانی خوارشده چیزی نیستیم.

به عقیده نازک‌الملائکه شهر و تمدن جدید به ارزشها و احساسات انسانی بی‌توجه است. او از حریص بودن انسانهای بی‌احساس در استعمار دیگران به بدبینی می‌رسد (هداره، ۱۹۹۴: ۲۰۴) و با نگاهی تلخ به شهر می‌نگرد. در محیطی بی‌رحم که جایی برای پناه دادن به دخترکی یتیم در شبی سرد وجود ندارد و انسانها حس دلسوزی و شفقت به هم‌نوعان را در درون خود خفه کرده‌اند، پایبندی به ارزشهای انسانی امری محال می‌شود و مهربانی و انسانیت را تنها باید در واژه نامه‌ها جستجو کرد. نازک‌الملائکه در مقابل نیروهای ویرانگری که انسان را در بر گرفته است و پدیده‌های غیرقابل فهم، سرگشته و معذب بود و مرحله الحاد و تشکیک که در فاصله سالهای ۱۹۴۸ تا ۱۰۵۵ بر او گذشت بر اوج بحران روحی ملائکه اشاره داشت و او را به شک و بدبینی و بی‌اعتمادی سوق داد:

لا أريدُ العيشُ في وادي العبيد / بين اموات و إن لم يُدفنوا / جُثثُ ترسفُ في أسْرِ القبيود /
و تماثيلُ اجتوتها الأعينُ / آدميون ولكن كالفروود / و ضباغُ شره لا تؤمنُ (الملائکه،
۲۰۰۸، ج ۱: ۴۸۲).

ترجمه: زندگی در صحرای بردگان را در میان مردگانی که دفن نشده‌اند نمی‌خواهم. جسم‌هایی که در اسارت قید و بندها آهسته گام برمی‌دارند و تمثالهایی که چشم‌ها از دیدن آنها بیزارند. آنها با ظاهری انسانی به بوزینگان و کفتارهایی درزنده و حریص می‌مانند که نمی‌توان به آنها اعتماد کرد.

۳-۷ یأس و ناامیدی

شعر سیاه، که بر پایه نگاه یأس آلود، ناامیدانه و بدبینانه به زندگی شکل گرفته است، بیش از همه به تصویر و توصیف ناکامی و سرخوردگی انسانها در رسیدن به آرمان-ایشان می‌پردازد. غرق شدن در دنیایی پر از یأس و ناامیدی، یأسی که ریشه آن در نوعی شکست و بی‌آرمانی است از اصلی‌ترین مضمونهای اشعار بهبهانی است:

من تشنه کام درد و غمم، دردا! / دردا که رنگ آب نمی‌بینم / در سوز عشق و محنت و ناکامی / جز جلوۀ سراب نمی‌بینم! (بازیچه، ۱۰۷)
دلَم یاران ز غم در اضطراب است / امیدم نقش بی‌حاصل بر آب است / دگر از چشمۀ خورشید قهرم / که آبش - آنچه دانستم - سراب است (جواب، ۲۸۰).

۲۷



دو فصلنامه مطالعات تطبیقی فارسی - عربی سال ۲، شماره ۳، بهار و تابستان ۱۳۹۶

اشعار بهبهانی، روایت‌کننده ناکامی، سرخوردگی و شکست آرمان‌های روشنفکران عصر خود است. این نسل به علت اوضاع سیاسی و ناکامی در رسیدن به آرمانها و اهدافشان دچار یأس و دلمردگی شده‌اند؛ جریان زندگی هیچ‌گونه جذابیتی برایشان در پی ندارد و زندگی خود را تکرار بی‌پایان و ملالت‌آور روزها، هفته‌ها و سالها می‌دانند:

روزهایم، هفته‌هایم، سالهایم، چیست؟ چیست؟ -/ داستانی کهنه با تقلیدها، تکرارها (شاخه‌های آهکی، ۴۵۱).

نمونه‌ای دیگر از حضور یأس و ناامیدی در شعر بهبهانی این گونه است:

اینکه با خود می‌کشم هر سو، نینداری تن است / گور گردان است و در او آرزوهای من است / آسمان را من جگرخون کردم از اندوه خویش / در جگرگاه افق، خورشید، سوزن سوزن است (اینکه با خود می‌کشم، ۳۲۰).

دیوانهای نازک الملائکه، مملو از واژگان تیره و سرد است: الرهیب، الکئیب، الوحید، الطرید، الشرید، الغریب، الحزین، الملالم، المهجور، الاسیر و واژگانی از این قبیل در سرتاسر دیوان او به چشم می‌خورد. «در زندگی او سیاهی موج می‌زند به طوری که ستارگان نزد او مانند چشم گرگها هستند و کور سوی امید که ورای ابرها دارد، سراب است. بر تن طبیعت حزن و اندوه پوشانیده و آن را مانند درون خود سیاه نموده

است. مه آلودگی همه زیبایی طبیعت را کشته است و طبیعت را از خلال روحیه خود توصیف می‌کند» (جعفر، ۱۹۹۹: ۸۲).

موضوع شعر «مأساه الحیاه» زندگی و مرگ و اسرارماورای آنهاست. شاعر در این شعر بدبینی و احساس نومیدانه خود را نسبت به اینکه سراسر زندگی رنج و درد بوده و مرگ نهایت بدبختی بشر است، نشان می‌دهد. از وحشت جنگ جهانی دوم و خرابیها و بدبختی‌های ناشی از آن شکوه می‌کند و همه را به صلح و آشتی فرا می‌خواند. او از خوشبختی سخن می‌گوید؛ اما در پایان باز هم دچار سرخوردگی و یأس و نومیدی می‌شود؛ زیرا سعادت و خوشبختی را روی کره زمین نمی‌یابد.

ثم ماذا؟ أی حُلْم ترتجی یا ابن السماء / أنت فی الارض، فلا تحلم ببقیا الأوفیاء / لا تلم شاعرک الغادر و ابسم للشقاء / و التَّجاء للعودِ تسعد یا حزین الشعراء (الملائکه، ۲۰۰۸: ج ۱: ۶۲۸)

ترجمه: به چه چیزی؟ به کدام رؤیا امید داری ای فرزند آسمان / تو در روی زمینی، پس به دیدار انسانهای باوفا رؤیاپردازی مکن / شاعر ترک کننده‌ات را سرزنش نکن و به بدبختی و شقاوت لبخند بزن / ای اندوهگین‌ترین شاعران به عود پناه ببر تا خوشبخت شوی.

عبثاً تحلمین شاعرتی، ما / من صباح للیل هذا الوجود» (همان: ۲۱)

ترجمه: بیهوده رؤیاپردازی می‌کنی ای شاعر من، صبحی برای این شب وجود ندارد.

یأس فلسفی در اشعار نازک‌الملائکه به تأثیر از افکار فیلسوف بدبین آلمانی، شوپنهاور، پدید آمده است. دست نیافتن به فلسفه حیات و راز زندگی، مهر تأییدی بر پوچی زندگی انسانا در ذهن دردمند این شاعر است. هستی در نظر او مانند معمایی بود که آدمی از درک آن ناتوان است و تلاش برای فهم آن کاری عبث و بی‌نتیجه است: آه یا من ضاعت حیأتک فی الأحلام / ماذا جنیت غیر الملال؟ لم یزل سرها دفیناً / فیا ضیعه عمر قضیتها فی السؤال / هو سر الحیاه دق علی الأفهام / حتی ضاقت به الحکماء / فایأسی یا فتاه ما فهمت من قبل اسرارها / ففی ما الرجاء؟ / جاء من قبل أن تجیثی الی الدنیا / ملایین ثم زالوا و بادوا (همان، ج ۲: ۲۲)

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و ونازک الملائکه

ترجمه: آه ای که زندگیت در رؤیا فنا شد! جز خستگی چه به دست آوردی؟ هنوز راز آن (زندگی) نهان مانده است. افسوس بر عمر تباه شده در طلب این سؤال. این راز زندگی است که عقلها از فهم آن عاجزند تا آنجا که اندیشمندان را به تنگنا انداخته است؛ پس ناامید باش ای دخترک! پیشتر نیز رازهای آن فهمیده نشده! به چه امید داری؟ پیش از اینکه تو به این دنیا بیایی میلیون‌ها انسان آمده‌اند؛ سپس از بین رفته و نابود شده‌اند.

و حياه الإنسانیه شقاءً دائماً / عالمٌ كُلُّ من علی وجهه یشقی / و یقضی الأيام حزناً و یأساً / عبثاً فالحیاهُ سُنَّتُهُ الحزنُ / والحکم الآهات و الدمع جارٌ (همان: ج ۱: ۸۶۴)

ترجمه: زندگی انسان بدبختی همیشگی است. جهانی که هر که در آن است، بیچاره است و روزگار را با اندوه و ناامیدی و بیهودگی سپری می‌کند؛ پس سنت زندگی، اندوه است و حکم آه و اشک بر آن جاری است.

زندگی در نظر او بسیار تاریک و بی‌رحم است و کاری به جز نوشاندن زهر و رویاندن خار ندارد:

هی هذه الحیاه ساقیه السَّمُ / کووساً یطفو علیها الرحیق / هی هذه الحیاه زارعه الأشواک / لا الزَّهرِ الدُّجی لا الضیاء (همان، ج ۱: ۳۷)

ترجمه: این زندگی است که جامهای سمی را می‌نوشاند که لبریز از شراب ناب هستند؛ این زندگی است که خار و تاریکی می‌کارد نه گل و روشنی.

فَهیَ تَلکَ الخُلُوبُ تَبسِمُ للأحیاء / و السَّمُّ کَامِنٌ فی یَدِیها (همان، ج ۱: ۱۵۳)

ترجمه: دنیا همان مکاری است که برای زندگان لبخند می‌زند؛ حال اینکه در دستانش زهری پنهان است.

۴-۷ انزوا و تنهایی

بهبهانی، در اشعار خود، انزوا و تنهاماندگی فرد را در جامعه بیان کند. او در سروده‌هایش با به تصویر کشیدن احوال انسانهای سرخورده، تنها و منزوی به نهایت تنهایی انسانهای دوره معاصر و پیامدهای منفی عصر مدرنیته اشاره می‌کند:

وقتی که سیم حکم کند، زر خدا شود / وقتی دروغ داور هر ماجرا شود / وقتی هوا، هوای تنفس، هوای زیست / سرپوش مرگ بر سر صدها صدا شود / ... بگذار



در بزرگی این منجلا ب یأس / دنیای من به کوچکی انزوا شود! (دنیای کوچک من، ۴۳۸)

بهبهانی در آغوش رنجها، خود را همچون بیگانه‌ای حس می‌کرد که در این دنیا جایی برای او نبود و هیچ کس را محرم اسرار و غمگسار دردهایش نمی‌دانست: وه که یک اهل دل نمی‌یابم / که به او شرح حال خود گویم / محرمی کو که یک نفس با او / قصه پر ملال خود گویم؟ (آغوش رنجها، ۷۲)

او در شعر سنگ صبور، اجتماع پیرامون خود را تهی از احساسات و عواطف انسانی و سرشار از خشونت و بی‌رحمی و تزویر و دروغ ترسیم می‌کند که در آن هیچ کس به یاری دیگری نمی‌کوشد:

یاری چه چشم دارم از این یاران؟ / کاینان هزار صورت و صد رنگند / در روی من به یاوریم کوشند / پنهان ز من به خصم هماهنگند (سنگ صبور، ۱۲۶).

هم چنین در شعر تشنگان را نوش بارد، خود را فردی تنها و منزوی می‌پندارد که با دنیای اطراف خویش بیگانه است و از شدت تنهایی و غربت خود شکوه می‌کند: با دل همخانگان یک آسمان بیگانه‌ام / شاید از سیاره‌ای در کهکشانی دیگرم (تشنگان را نوش بارد، ۳۹۳).

نهایت غربت و تنهایی بهبهانی در شعر شهربند سکوت به زیبایی به تصویر کشیده می‌شود:

ز شهربند سکوتم سر رهایی نیست / که پیش خفته، مجال سخن سرایی نیست / ز هیس هیس زبان شما توان دانست / که خلق را به فغان من آشنایی نیست (شهربند سکوت، ۴۳۳).

نازک‌الملائکه در دوران تحصیلش در دانشگاه، تجربه عشقی ناموفقی داشته است و این امر باعث شد که علاوه بر تنهایی و غربت اجتماعی، مضمونهای دیگری همچون ترس و اضطراب، بی‌اعتمادی و بدبینی در اشعارش نمود پیدا کند. وی از غربت و تنهایی روحی شدیدی رنج می‌برد که در نتیجه ناکامیها و سرخوردگیهای اجتماعی و شکست‌های عاطفی و خانوادگی بود. جنگ جهانی دوم و پیامدهای ناگوار آن، یکی از مهمترین عواملی بود که باعث تنهایی و دوری‌گزینی نازک‌الملائکه از جامعه، و موجب

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و نازک الملائکه

شد زندگی در نظرش بی ارزش جلوه کند و در عین حال از مرگ بترسد (جعفر، ۱۳).
 نازک الملائکه در شعر «کلمات» از نهایت تنهایی خود سخن می گوید:

شکوٰۃ الی الریح وحده قلبی و طول انفرادی / فجاءت معطره بأریح لیالی الحصاد /
 ألفت عبیر البنفسج و الورد فوق سهادی / و مدّت شذاها لخدی الکلیل مکان الوساد /
 و روت حنینی بنجوی غدیر یعنی لواد / و قالت: لأجلک کان العبیر و لون الوهاد / و
 من أجل قلبک وحدک جئت الوجود الجمیل / ففیم العویل؟ / و صدقتها ثم جاء المساء
 الطویل / و ساد السکون عباب الظلام الثقیل / فسألت لیلی: أحق حدیث الریاح؟ / فردّ
 الدجی ساخر القسمات: أ صدقتها؟ انها کلمات...!!! (الملائکه، ۲۰۰۸: ج ۲، ۶۴)

ترجمه: «از تنهایی قلبم و طولانی بودن تنهاییم شکایت به باد بردم/ پس در حالی
 که عطرآگین به بوی خوش شبهای درو بود، آمد/ و بوی خوش گل بنفشه و گل
 سرخ را روی بی خوابی من افکند/ و جای بالش، رایحه اش را روی گونه خسته من
 پهن کرد/ و اشتیاق مرا با آهنگ برکه ای که برای دره نغمه خوانی می کرد، سیراب
 نمود/ و گفت بوی خوش و رنگ دره ها به خاطر تو بود/ تنها برای قلب تو به این
 هستی زیبا آمدم/ پس ناله ات برای چیست؟ / او را باور کردم، پس شب طولانی فرا
 رسید/ و سکون و آرامش روی موج تاریکی سایه انداخت/ پس از شبم پرسیدم: آیا
 سخنان باد راست بود؟/ و تاریکی طعنه زنان پاسخ داد: آیا آنها را باور کردی؟ آنها
 حرف بود...!!!»

۷-۵ مرگ اندیشی و خودکشی

پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ و با اوجگیری خفقان، احساس پوچی و بیهودگی در
 اندیشه روشنفکران ایرانی رسوخ، و آنان را به نوعی سرخوردگی و بیهودگی گرفتار
 کرد. کودتای ۲۸ مرداد تأثیر بسیاری بر تفکر انسان معاصر گذاشت. "هجوم دشمنان
 داخلی و خارجی به نهضتی که مردم آن را از آن خود می دانستند و انهدام حزب توده،
 سبب سرخوردگی و افسردگی شدید جامعه روشنفکری شد. بازار تریاک و هروئین و
 عرق رواج یافت و کیش خودکشی، جای آرزوهای واهی دست یافتن به بهشت روی
 زمین را گرفت" (کاتوزیان، ۱۳۷۴: ۱۶۶). اندیشه مرگ و خودکشی در مجموعه اشعار
 بهبهانی به وضوح نمایان است. در شعر «گفتند یا با خموشی...»، با بیانی زیبا و
 تأثیرگذار، شیوه مرگ قناری را به تصویر می کشد. بهبهانی، تحت تأثیر اوضاع استبداد

زده و خفقان آلود جامعه، به خودکشی و انتحار فکر می‌کند. وی معتقد است با عصیان در مقابل اجبار زندگی، می‌توان به شیوه‌های گوناگون و با اختیار مرگ خود را رقم زد: - زاد و مرگ ما دو نقطه است/ در دو سوی طول یک خط/ هر چه هست، طول خط است/ ابتدا و انتها، نه/ در میان این دو نقطه/ می‌زنی قدم به اجبار/ در چنین عبور ناچار / اختیار و اقتضا، نه/ - نه قبول خاطر من نیست / می‌توان شکست خط را / می‌توان مخالفت کرد / با همین کلام: با « نه » / زاد ما به جبر اگر بود/ مرگ ما به اختیار است:/ زهر، برق، رگ زدن، دار ... / هست در توان ما، نه؟ (در طول راه، ۱۱۴۵-۱۱۴۶)

در جایی دیگر نیز با گرایش به اندیشه خودکشی، تنها راه رهایی از زندگی محنت بار را در مرگ و نیستی می‌داند:

گاه گویم که سر به کوه نهم/ سیل آسا خروش بردارم/ رشته عمر و زندگی بیرم / بار محنت ز دوش بردارم (آغوش رنج‌ها، ۷۳).

بهبهانی در روزگاری که وطن در آتش جنگ و درگیری می‌سوزد، اوضاع اسفبار جامعه و قتل و مرگ انسانها را در شعر آسمان سرخ است، این گونه نشان می‌دهد: خانه ابری بود روزی/ خانه خونین است اینک.../ می‌کشد در خون، پلنگ پیر، آهوی جوان را/ وحشت قانون جنگل، تهمت دین است اینک/ نو عروسان بلور اندام بازو مرمری را/ حجله، گور است و خاک تیره بالین است اینک (خطی ز سرعت و از آتش، ۲۱۲).

نازک‌الملائکه هیچ بلایی را سخت‌تر و خشن‌تر از مرگ نمی‌پندارد و برای همین مرگ را «مؤسسه الحیاه الکبری» می‌نامد (نگ. مقدمه دیوان مأساه الحیاه و اغنیه للانسان، ج ۱: ۷). او با اینکه از زندگی دل خوشی ندارد ولی باز هم آن را بر مرگ ترجیح می‌دهد. نازک‌الملائکه بر این باور است که مرگ همیشه پیروز است و انسان همواره در مصاف با آن، ناتوان و سرگردان است:

هكذا الموتُ غالبٌ أبدأ الدهر / ونحن الصَّرعى الضعافُ الحیاری (الملائکه، ۲۰۰۸، ج ۱: ۴۷).

ویژگی اصلی شعر او، حزن و اندوه، ترس و اضطراب، تنهایی و مرگ‌اندیشی است. لفظ مرگ در اشعار او و حتی در عناوین قصائد او مانند عیون‌الاموات، انشوده‌الاموات،

_____ بررسی تطبیقی عوامل شعر سیاه در اشعار سیمین بهبهانی و ونازک الملائکه

قلب‌میت و ... بسیار تکرار می‌شود. وقوع جنگ جهانی و به‌صدا در آمدن ناقوس مرگ او را بسیار دردمند می‌سازد و در سروده «الحرب العالمیه الثانيه»، از مصیبت‌ها و فجایع فرود آمده بر سر مردم می‌نالد:

أین أهلوک یا قصوراً تحت الثلج أم مرقّتهم القاذفات؟ / أسفاً ضاقت الميادين بالقتلى
و ما عاد يدفن الأموات / فی السفوح الجبال تحت ذری الأشجار خلف القصور و
الأکواخ (همان: ۶۸)

ترجمه: «ای کاخها ساکنانتان کجایند؟ آیا زیر برفند یا تانکها آنها را پاره‌پاره کرده-
اند؟/ آه میدانها با کشتار به تنگ آمده است و مردگان دفن نمی‌شوند در در دامنه
کوه‌ها، زیر شاخه‌های درختان، پشت قصرها و کلبه‌ها.»

حدّثی القلب أنت أيتها المأساة یا من قد سمّيتُ بالحياه/ ما الذى تصنعين بی فی الغد
المجهول/ ماذا ترى مصیرُ رفاتی؟ أى قبر أعددت لی؟ أ هو ملء انحائها الظلام الداجی؟
(همان: ۲۴)

ترجمه: با قلب (من) سخن بگو، تو ای ترازدی‌ای که زندگی نامیده شده‌ای/ در
فردای ناشناخته من با من چه خواهی کرد؟/ درباره سرنوشت استخوانهای پوسیده-
ام چه فکری کرده‌ای؟/ کدام قبر را برایم آماده کرده‌ای؟/ آیا آن قبر سراسر تاریکی
و ظلمت است؟

نازک‌الملائکه در شعر «وبا» با توصیف شهری و بازده، وضعیت انسانها را در
کشاکش مرگ و زندگی به نمایش درمی‌آورد. توصیفات و صحنه‌پردازیهای این شعر
بسیار هولناک و وحشت‌آور است و بشدت ترس و هراس و نگرانی و اضطراب را در
خواننده ایجاد می‌کند:

سکن الليل / أصغ إلى وَقَعِ صَدَى الْأَنَاتِ / ... / فی کلّ مکانِ بیکی صوتُ / هذا ما قد
مَرَّقَهُ الموتُ / الموتُ الموتُ الموتُ / یا حُزْنَ النیلِ الصارخِ مما فعلَ الموتُ / طَلَعَ
الفجرُ / أصغ إلى وَقَعِ حُطَى الماشینِ / فی صمتِ الفجرِ، أصیخ، انظرُ ركبَ الباکینِ /
عشره أمواتٍ، عشرونا / لا تُخصِ أصیخَ للباکینا اسمعُ صوتَ الطُّفلِ المسکینِ / مَوْتی،
مَوْتی، ضاعَ العددُ / مَوْتی، لم یبقَ غَدُ / فی کلّ مکانِ جَسَدٌ یندُبُه محزونُ / لا
لحظةً إخلادٍ لا صَمْتُ / هذا ما فعلتُ کفُّ الموتُ / الموتُ الموتُ الموتُ / تشکو البشریةُ

۳۴



دو فصلنامه مطالعات تطبیقی فارسی - عربی سال ۲، شماره ۳، بهار و تابستان ۱۳۹۶

تشکو ما یرتکب الموت/ الکولیرا/ فی کَهْفِ الرُّعْبِ مع الأشلاء/ فی صَمْتِ الأبدِ القاسی
 حیثُ الموتُ دواءُ / استیقظُ داءُ الکولیرا / حَقْدًا یتدَفَّقُ موتورا/ هبطُ الوادی المرحَ
 الوُضَاءُ / یصرخُ مضطربًا مجنونًا / لا یسمَعُ صوتَ الباکینا / فی کلِّ مکانٍ خَلْفَ مَحْلَبُهُ
 أصداءُ / فی کوخِ الفلّاحه فی البیتُ / لا شیءَ سوی صرّخات الموتُ / الموتُ الموتُ
 الموتُ / فی شخص الکولیرا القاسی ینتقمُ الموتُ /.../ یا شیحَ الهیضه ما أبقیته / لا
 شیءَ سوی أحزانِ الموتُ / الموتُ، الموتُ، الموتُ / یا مصرُ شعوری مرقه ما فعلَ
 الموتُ (همان: ۲۴)

ترجمه: شب آرام گشت/ گوش به ضرباهنگ صدای ناله‌ها بسپار/ ... / و در هر جا
 صدایی می‌گرید / این پاره پاره‌هایی است که مرگ بر جای گذاشته است / مرگ
 مرگ مرگ / ای اندوه نیل که از کار مرگ به فریاد آمده‌ای/ صبح دمید/ ضرباهنگ
 گامهای روندگان را بشنو/ در خاموشی سحر بشنو و حرکت گریه‌کنندگان را ببین /
 ده مرده، بیست مرده/ نمی‌توانی به شمارش آوری به صدای گریه‌کنندگان گوش
 فراده/ صدای کودک بیچاره را بشنو/ مردگان مردگان و تعدادشان رفته از کف/
 مردگان مردگان و دیگر فردایی نمانده است / در هر جا جسدی بی‌جان افتاده که
 اندوهگینی بر او می‌گرید/ نیست هیچ لحظه بزرگداشتی و هیچ دقیقه سکوتی/ این
 دستاورد مرگ است/ مرگ مرگ مرگ / انسان شکایت می‌کند شکایت از کار مرگ
 / وبا/ در غار هراس در بین جسد مردگان/ در خاموشی سنگدلانه ابدیت آنجا که
 مرگ دارو است/ درد و با بیدار گشت/ کینه‌ای مدام می‌جوشد/ آن دشت روشن
 دل‌انگیز به ناگاه/ فریاد ناله‌های نگران و دیوانه‌وارش به آسمان رفت/ صدای
 گریه‌کنندگان به گوش نمی‌رسد/ چنگال مرگ در هر جایی پژواکی وانهاده است/
 در کلبه آن زن کشاورز در آن خانه/ هیچ جز فریاد ناله‌های مرگ/ مرگ مرگ مرگ
 / تجلی مرگ در جسد سنگدل و با به انتقام نشسته است / ... / ای شیخ خونریز!
 وانهادی /جز اندوه مرگ/ مرگ مرگ مرگ/ ای مصر! احساسم را کار مرگ
 پاره‌پاره ساخت.

نتیجه

ادبیات معناباخته^۱، جریانی بود که تحت تأثیر از رواج اندیشه‌های پوچ‌گرایی حاصل از وقایع و تحولات فلسفی، علمی، تاریخی و اجتماعی عصر مدرن، در ادبیات قرن بیستم پدید آمد و شعر سیاه به‌عنوان بخشی از مفهوم گسترده آن، مورد توجه شاعران معاصر قرار گرفت و به نمایش احساساتی از قبیل اضطراب، ناامیدی، بی‌هویتی، تنهایی و بی‌معنایی و پوچی زندگی می‌پرداخت. این جریان طی دو دوره در ادبیات معاصر ایران خود را آشکار ساخت: دوره اول، زمان استیلای استبداد رضاخان و دوره دوم به وقوع کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ و شکست جنبش ملی‌شدن صنعت نفت مربوط می‌شد که موجب سرکوب روشنفکران و زمینه‌ساز گرایش به ادبیات معناباخته در ادبیات معاصر ایران گردید. در ادبیات معاصر عرب نیز تحولات سیاسی و اجتماعی و پیامدهای ویرانگر جنگ جهانی دوم، موجب پیدایش روحیه یأس و ناامیدی و مرگ‌اندیشی شد. سیمین بهبهانی و نازک الملائکه از شاعران برجسته شعر معاصر فارسی و عربی به‌شمار می‌آیند. مضمون و محتوای اشعار این دو شاعر بیان‌کننده دغدغه‌های اجتماعی آنان است. یافته‌های این پژوهش، گویا است که این دو شاعر با توجه به بحرانهای سیاسی و اجتماعی جامعه عصر خود با نگاهی بدبینانه و یأس‌آلود به زندگی می‌نگریسته‌اند و این سیاهبینی باعث شده است فضایی از پوچی و یأس و دلمردگی در اشعارشان منعکس شود.

پی‌نوشت

1. Absurd Literature

منابع

- الملائکه، نازک؛ **الديوان**، ج ۱ و ۲، بیروت: دارالعودة، ۱۹۸۶.
انوشه، حسن؛ **دانشنامه ادب فارسی ۲**، تهران: سازمان چاپ و انتشارات، ۱۳۸۱.
انوشیروانی، علی‌رضا؛ **ضرورت ادبیات تطبیقی در ایران**، مجله ادبیات تطبیقی ۱، پیاپی ۱، ۱۳۸۹، ص ۶-۳۸.

- ایروین، رابرت؛ **نگاهی به ادبیات معاصر عرب**، ترجمه کریم لویمی مطلق، کتاب ماه ادبیات و فلسفه، مهرماه، ۱۳۸۰.
- بهبهانی، سیمین؛ **جای پا تا آزادی (مجموعه اشعار)**، تهران: نیلوفر، ۱۳۷۷.
- ؛ **مجموعه اشعار**، چ دوم، تهران: نگاه، ۱۳۸۲.
- ؛ **یاد بعضی نفرات**، تهران: نگاه، ۱۳۸۸.
- پاز، اوکتایو؛ **دیالکتیک تنهایی**، ترجمه خشایار دیهیمی، تهران: لوح فکر، ۱۳۸۱.
- پورعباسی، عباس؛ **ادوار شعر عرب**، کیهان فرهنگی، ۱۳۷۲، ش ۱۰۱.
- حاتمی، عزیزالله؛ **شادی و امید**، مؤسسه مطبوعاتی عطایی، تهران، ۱۳۴۵.
- زرشناس، شهریار؛ **مبانی نظری غرب مدرن**، چ سوم، تهران: کتاب صبح، ۱۳۸۷.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا؛ **شعر معاصر عرب**، تهران: سخن، ۱۳۸۰.
- صنعتی، محمد و دیگران؛ **مرگ: مجموعه مقالات**، تهران: سازمان چاپ و انتشارات، ۱۳۸۸.
- عزالدین، یوسف؛ **التجدید فی الشعر العربی الحدیث**، دمشق: دارالمدی، ۲۰۰۷.
- علی، عبدالرضا؛ **نازک الملائکه الناقده**، بیروت: المؤسسة العربیه الدراسات و النشر، ۱۹۹۵.
- فرانکل، ویکتور؛ **انسان در جستجوی معنا**، ترجمه اکبر معارفی، تهران: انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۵۴.
- ؛ **پزشک و روح**، ترجمه فرخ سیف بهزاد، چ سوم، تهران: درس، ۱۳۷۲.
- فروم، اریک؛ **انقلاب امید**، ترجمه مجید روشنگر، تهران: مروارید، ۱۳۶۸.
- ؛ **بنام زندگی**، ترجمه اکبر تبریزی، تهران: مروارید، ۱۳۶۷.
- کاتوزیان، محمدعلی؛ **صادق هدایت و مرگ نویسنده**، چ چهارم، تهران: نشر مرکز، ۱۳۷۴.
- کامو، آلبر؛ **افسانه سیزیف**، ترجمه محمود سلطانیه، چ چهارم، تهران: جامی، ۱۳۹۰.
- گذشته چراغ راه آینده است؛ تهران: جامی، ۱۳۶۲.
- محمدی مجد، داریوش؛ **احساس تنهایی و توتالیتاریسم**، تهران: انتشارات روشنگران و مطالعات زنان، ۱۳۸۷.
- نجومیان، امیرعلی؛ **درآمدی بر مدرنیسم در ادبیات**، اهواز: رسش، ۱۳۸۳.
- نصری، عبدالله؛ **فلسفه آفرینش**، تهران: انتشارات دانشگاه علامه طباطبایی، ۱۳۶۳.